

中国标准出版社

何家梁 编著

科技文风与语言规范

174694

科技文风与语言规范

何家梁 编著

中国标准出版社

1174094
(京)新登字 023 号

科技文风与语言规范

何家梁 编著

责任编辑 续 英

*

中国标准出版社出版
(北京复外三里河)

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

版权专有 不得翻印

*

开本 850×1168 1/32 印张 5 $\frac{3}{4}$ 字数 164 000

1992 年 10 月第 1 版 1992 年 10 月第 1 次印刷

*

ISBN7 - 5066 - 0526-0/Z · 094

印数 1—3 000 定价 4.10 元

*

社 目 305—294

前 言

科技人员晋升职称,外文水平是必备条件之一,而对中文基本功却视若雕虫小技。当前的中青年科技人员中,在占有了充分素材并形成了一定新鲜见解后,因中文功底差和不良文风的影响而写不好科技文章的不是少数。即使是已有较高知名度的专家撰写的某些论著,语言文字水平也难称人意。但是,正视这种不足,有意识地增强这方面能力的却寥若晨星。科技队伍扩大了好几倍,平均语言文字水平却降低了很多,这个估计不是危言耸听。

北京大学数学教授江泽涵当年在教学中,不限于单纯审查解题的思路与结论是否正确,还要求在中文的表达方面下功夫,要求陈述的格式规范化,注意连词和介词的使用,承上启下的词语的使用,以至逐一核正标点符号。还有一位数学教授说:真希望学生写出的习题求解过程,能像一篇层次分明、因果关系突出的精炼短文。可惜这种严谨治学的精神,在文革期间冲击殆尽。积重难返,浮躁之风却影响至今。我接触一些理工科大学生、研究生,他们普遍轻视母语学习,用字混乱,遣词造句不规范,叙述、议论缺乏条理。有些教师在口授、板书、印发提纲、书面评语中,读错的、写错的、语法谬误的也屡屡出现。

新闻出版部门是使用语言文字的“大户”,在信息传递中,中外文字、计量单位、公式图表的错误也不难找到。有些好书在优秀科技图书评选中因此而层层降级,功亏一篑。

类此种种,就是这本小书的“缘起”。

文风和语言规范本来是两个问题,但它们有千丝万缕的联系。不少语言现象,从这个角度看是文风问题,从另一个角度看是规范问题。文字和语言本来也不能混为一谈。但平常说“文字”,有两个不同的意义,一是用来写语言的符号;二是用符号写下来的语言,即语言

的书面形式。说一篇文章文字好坏,指的是书面语言的表达能力。我们讨论的是书面语,语言规范问题自然包含了文字规范问题。

文章的撰写,主要是实践。本书是在给科技编辑、翻译、情报和其他科技人员讲课的基础上整理的讲稿。“最好那么写”讲得少,“不要这么写”或者“不宜这么写”讲得比较多。因此立足于语言实践中若干规律性的概括和一般规范的介绍,着重实际用例的分析,错误的或不妥的引例要比正确的多得多。狄德罗说:“一句不恰当的话,一个奇怪的词儿有时比十个漂亮句子使我学到更多的东西。”〔1〕笔者没有这等奢求,不过希望由此会得到一点鉴戒。

书中界定的科技语体,不包括接近文艺语体的通俗科技语体。但为引证比较,对其他语体有所涉及。各学科的语言问题有时难分彼此,况且自然科学技术和社会科学历来就在相互渗透。引例主要取自科技书刊,其次取自报纸,个别转引自同类著述,出处不一一注明。笔者参阅了有关书籍、论文,吸取了前辈和时贤的成果,列于书后“参考文献”,直接引用某一观点或材料则标以脚注。谨此向作者和编者们致谢。

书中会有片面、失当之处或拘泥、附会之笔,热望得到读者和行家的批评指正。

过去,把出版物管起来,语言规范问题似可解决大半。现在出版物多了几倍,又普及了广播、电视,但语言规范没有得到相应的重视,加上风气的问题,“遗风”未绝,“新潮”冲击,混乱现象此抑彼起。笔者识浅言微,并不指望一本小书会起多大作用,但倘若能引起一点共鸣,有更多的人关注端正文风和重视语言文字规范的问题,跟大家一起来匡谬扶正、激浊扬清,就算尽了一分力。

何家梁

1991年11月

〔1〕 转引:尘元.在语词的密林里.北京:三联书店,1991,卷首页.

目 次

1 文风·语言规范·科技语体	1
1.1 文风:意内言外	1
1.2 语言规范:相对稳定和变异发展	4
1.3 汉语科技语体:双重语言符号系统	8
2 运用文字遵循规范	12
2.1 汉字的特点及汉字改革	12
2.1.1 汉字的优点	12
2.1.2 汉字的缺点	14
2.1.3 汉字的改革	15
2.2 汉字的规范化标准化	16
2.3 写错字和写别字	19
2.4 简化字和繁体字	22
2.4.1 有限度简化——发展趋势	22
2.4.2 防止滥用简体字	23
2.4.3 限制使用繁体字	25
2.4.4 关于“识繁写简”	26
2.5 严格控制新造字	28
2.6 汉语拼音和外文字母	29
3 概念和词语的正确运用	32
3.1 概念和词	32
3.2 科技语体与词汇规范	33
3.2.1 现代汉语词汇发展的趋势	34

3.2.2	科技语体的词汇特点	36
3.2.3	科技术语的规范化标准化	39
3.2.4	关键词和主题词	44
3.2.5	正词法和分词规范	45
3.3	正确表达概念	47
3.3.1	准确选用词语	47
3.3.2	避免并列不当	49
3.3.3	重视常用词的误用问题	50
3.3.4	模糊概念和模糊词语	54
3.4	词语运用中的文风问题	57
3.4.1	“名词大换班”	57
3.4.2	新词语和生造词语	59
3.4.3	外来词、方言词的吸收与滥用	61
3.4.4	半文不白	63
3.4.5	简称的优势与滥用简称	64
4	数字的运用和表述方式	68
4.1	数字在文章里的作用	68
4.2	数字运用的基本要求	71
4.2.1	真实可靠	71
4.2.2	正确表达	74
4.2.3	有针对性	75
4.2.4	保密要求	76
4.3	数字表述中的常见问题	77
4.3.1	量词和计量单位	77
4.3.2	倍数	79
4.3.3	分数,百分率,百分点,小数	81
4.3.4	基数,序数,世纪、年代的划分	83
4.4	数字表述的规范化标准化	84
4.4.1	数字表述的有关标准	85
4.4.2	《关于出版物上数字用法的试行规定》	86

5	遵循语法规范	88
5.1	语法规范和逻辑	88
5.2	汉语科技语体的语法特点	90
5.2.1	汉语的语法特点	90
5.2.2	汉语科技语体的语法特点	93
5.3	实词搭配中的语法错误	96
5.3.1	主语和谓语搭配不当	97
5.3.2	动词和宾语搭配不当	99
5.3.3	修饰关系的搭配错误	100
5.3.4	指代不明或不当	102
5.4	虚词使用中的语法错误	103
5.4.1	介词的使用问题	103
5.4.2	连词的使用问题	109
5.4.3	助词的使用问题	113
5.5	句子成分的残缺	115
5.5.1	主语残缺	115
5.5.2	谓语残缺	116
5.5.3	宾语残缺	117
6	正确使用标点符号	119
6.1	点号	120
6.1.1	句号(。)	120
6.1.2	问号(?)	122
6.1.3	叹号(!)	123
6.1.4	逗号(,)	124
6.1.5	顿号(、)	126
6.1.6	分号(;)	127
6.1.7	冒号(:)	130
6.2	标号	131
6.2.1	引号(“ ”)	131
6.2.2	括号(())	132

6.2.3	破折号(——)	133
6.2.4	省略号(……)	135
6.2.5	着重号(.)	135
6.2.6	连接号(—)	135
6.2.7	间隔号(·)	137
6.2.8	书名号(《 》)	137
6.2.9	专名号(____)	138
6.3	其他几种习用标点	138
6.3.1	脚点号(·)	138
6.3.2	斜线号(/)	138
6.3.3	星号(*)	138
6.3.4	隐讳号(×)	139
6.3.5	虚缺号(□)	139
6.4	注意标点书写的行款格式	139
6.4.1	各种标点的规定位置	139
6.4.2	公式、数学式、引用外文和表格中的标点	139
6.4.3	序数和序次词后面的标点	140
7	科技文风常见弊病	142
7.1	陈词滥调,空话套话	142
7.2	过头话,绝对化	146
7.3	摆架子	148
7.4	绕脖子	150
7.5	语意含混	151
7.6	自相矛盾	153
7.7	重复多余	154
7.8	拖沓冗长	158
7.9	结构无序	159
7.10	文不对题	161
8	真实性科学性——科技文章的生命	164
8.1	绝对尊重事实	165

8.2 警惕伪科学和假信息	166
8.3 反对“合理想象”	168
8.4 提倡严细作风	169
参考文献	172

1 文风·语言规范·科技语体

各种文章都有文风问题,科技文章也不例外,要提倡和建立良好的科技文风。

“风”这个字很早就被借用。社会有“世风”,学校有“校风”,延安整风是整顿“党风、学风、文风”,近年有“会风”“医风”“球风”“路风”。这些“风”都指社会上的某种风气或为人作事的态度、作风。它们都是不含褒贬色彩的中性词。至于“裙带风”“浮夸风”“共产风”“吃喝风”“涨价风”“搭配风”“摊派风”,则都是歪风。

文风就是使用语言文字的作风。思想和思想方法决定文风。文风一经形成,对思想和思想方法又起一定的推动或束缚作用。文风和风格不同。风格是使用语言的个人习惯、格调、个性和独创性。良好的科技文风是一般的客观标准,要求以规范的语言、得当的语体,真实、准确、简练、清晰地表达事物和观点,不反对多种多样的个人风格。

1.1 文风:意内言外

文风涉及两个方面,一方面是思想和思想方法问题,另一方面是语言文字的规范化问题。它内受思想观念支配,外以语言文字表现,姑且称之为“意内言外”。

我国在封建制度思想禁锢、思想方法僵化的条件下,产生了八股文。“八股”有形体,即破题、承题、起讲、入手、起股、中股、后股、束股八个部分;后四个部分各有两段排比对偶,所以叫“八股”。“八股”也有“精神”,即题目、议论不能离开《四书》,不许自由发挥,空话、套话、假话靠冠冕堂皇的和有气势的词藻联缀起来,既定之理,说了等于不说。清末科举考试废除八股文。它的形体死了,精神却缕缕不绝,以各种形式出现,在一定气候下又成为时尚。

过去反对过洋八股、党八股。毛泽东的《反对党八股》，郭沫若的《关于文风问题答〈新观察〉记者问》，叶圣陶的《端正文风》，都是文风建设上的重要文献。但不良的文风只要有土壤，就顽强地蔓延。比如浮夸不实、唯我独“革”之风，由来既久，走到极点，到了十年动乱又发展泛滥为“帮八股”。“帮八股”实施文化专制主义，是非颠倒，美丑不分，以说粗话、脏话为荣，假话、大话、空话、套话登峰造极，充斥文章和口语，对语言文字规范进行伤筋动骨的破坏，造成使人窒息的语言污染。

文风同党风、学风关系密切，同社会风气又相互影响。这些风气的好转应当包括文风的端正。对于“语言污染”，要清除，不是对语言“净化”。语言不可能净化，但是要健康，不要粗俗低下。

对文风的扶正祛邪在某种意义上比清除其他方面的陋习要困难得多，因为语言是约定俗成的交际工具，有很大的保守性，长时期风行的东西不容易在短时期靠人为的手段加以改变。当前文风中的不良现象，即使改头换面，也万变不离其宗。假成绩，假信息，假数据，大而空的讲章，语录式的套话，装腔作势、思想浅薄的宏论，都不难碰到。例如同义反复的空谈文风，曾经有篇拟作。仅借用其中两小段：

① 同志们，对于我们的工作，我们一定要肯定那些应该肯定的东西，同时一定要否定那些应该否定的东西。我们不能只知道肯定应该肯定的，却不去否定应该否定的。也不能只去否定应该否定的，却忘记了去肯定应该肯定的。更不能去肯定应该否定的，而否定了应该肯定的。

对于应该肯定的，该肯定百分之五十就是肯定百分之五十，该肯定百分之七十就是肯定百分之七十，该肯定百分之七十的不要说成百分之七十一，也不要说成百分之六十九。同样……〔1〕

读这样的文字，确如题目点出的，是那个时代的痛苦。拟作难免夸张，但过来人都会肯定它拟之有据，这些语言太熟悉了。这种车轱辘话今

〔1〕 伊方，痛苦三章，见：人民文学，1983（8）。

日依然畅行,甚至也为科技文章所习用。引两个来自出版物的例子,请耐心读一读,会发现惊人的相似。

*② 如前所述,我们标准化工作的对象是型号研制。因此,要研究型号研制标准化工作的规律,确定型号研制标准化工作的方法、内容和程序,就必须从研究型号研制的规律入手,把握住型号研制各阶段的特点,紧紧围绕其工作程序,分阶段按步骤地开展型号研制标准化工作。

*③ 基本建设和其它经济事业一样,有其内在的规律性。基本建设程序就是基本建设过程中客观规律的反映,就是人们在基本建设过程中为做到有计划、有步骤、有秩序地合理进行施工,从编制计划任务书到工程交工验收这一期间必须遵循的基本程序。基本建设程序反映了基本建设的客观规律,严格执行基本建设程序,坚决按照基本建设程序办事,是建筑安装单位的重要职责。虽然建筑安装施工仅是基本建设过程中后期工作的一个环节,但不按程序办事,将会给施工带来很大的困难,甚至会影响工程的按期交付使用。

不良的文风总是要“趋时”。一种因趋时而扭曲了的心态反映在语言文字上,繁体字成了时髦,“洋泾浜”和港澳用词盛行,以自己还没弄清的外来词装点门面为特点的洋八股回潮。例如某大学出版社刊登广告,介绍它“推出”的一种文库。引其中两小段:

*④ 时代在召唤,改革在呼唤,时代与改革交相互应:人类智能圈——地球文化各体相互渗透的中介变量场;国内与国外相互走向,相互超越,信息显化出人类的智能之花,即思维着的精神竞相斗艳,五彩缤纷,不断地为改革的时代摄下历史的留影。

本文库以有限选择与无限序列相交缘的统一机制为视角,从思维主体性运行的某一个层面……〔1〕

罗列一堆意义隐晦的外来词、生造词,组成别扭的句子,读来真是不

* 表示语言文字不规范或修辞不善的引例。

〔1〕 人民日报,1988 01 18.

知所云。

有的文章以“身份”压人,隔几句就来个“必须指出”“应该牢记”,颐指气使,唯我独正确。还有的文章形容词语滥用,曲曲折折,扭扭捏捏,有颜色而无筋骨。它们的病根都在“意内”,都是某种意识的表露。

文风的另一个方面是语言文字的规范化、标准化问题。语言文字是活的,是不断更新发展的,然而它们又是相对稳定的,是有规范的,不容许随意撰造和乱用。

文风中的“字风”,一般是指写字端正不端正。金代的元好问诗句“真书不入今人眼,儿辈从教鬼画符”,是对书写潦草之风的慨叹。毛泽东在《反对党八股》中将写字“下决心不要人看”列入文风,作为罪状之一予以鞭笞。现在的“字风”问题尤为突出,一是错:错字别字到处可见;二是乱:乱写简体字,乱用繁体字;三是差:书写水平低下。至于用词讹误,语句不通,修辞失当,也屡见不鲜。

语言文字是否有规范,运用是否合乎规范,不但是一个国家、一个民族的文明程度的重要标志,也是实现现代化必须奠定的基础。万里代表党中央和国务院在1986年举行的全国语言文字工作会议上说:“加强语言文字的规范化、标准化,对社会的发展,科技的进步与交流和文化教育水平的提高,都有重要的意义。”〔1〕当前文风中的问题,大量是漠视语言文字规范的问题。

文风的两个方面,思想和思想方法问题可能比较抽象,语言文字规范问题则十分具体。但两个方面有时互为表里,分不太清。“内”疾“外”伤,需要语言文字、教育、文化、科技、出版各个部门以及全社会综合治理。与规范化关系最为密切的是教育部门、传播媒体和出版机构,他们无时无刻不在用语言和文字影响亿万人民。

1.2 语言规范:相对稳定和变异发展

各种语言都有一定的规范和标准,有的有道理,有的没什么道理。某种语言形式正好适应了社会交际的需要,渐渐成为语言习惯,

〔1〕 人民日报,1986 01 07.

约定俗成,就是共同遵循的规范。习惯就是习惯,往往无法说清道理,证明其所以然。英语 I(我)在任何场合都必须大写。德语的任何名词第一个字母都大写。法语写书名除了第一个词的第一个字母大写外,其余都小写;英语书名则每一个名词的第一个字母都大写。西班牙语将“?”“!”用在疑问句和感叹句中除了句末正放外,还要在句首倒置,成为“¿…?”“¡…!”这样的句式没什么道理,但不这样写,就违反规范。汉语“乱七八糟”为什么不能说“乱八九糟”?“五颜六色”为什么不说“五颜六色”?“好容易”为什么等同“好不容易”?“除非你去,他才会去”跟“除非你去,他不会去”为什么是一个意思?其中的道理也难以说清。欧洲语言名词、形容词分性、数、格,动词分时态和人称,我们觉得是多余的。可是汉语的名词通常不直接联系数词,中间要插进各种各样的量词,有的论“个”,有的论“块”,有的论“张”,有的论“件”,名目繁多,欧洲人同样觉得多余。当然,也有很多规范可以从历史语言学、词源学、语义学中找到来历,加以解释。

语言规范是约定俗成的产物,是对语言习惯的理论概括。它不能将千姿百态的语言现象概括无遗,却排除错误的和不健康的成分。

讲究语言规范,是不是对使用有约束?应该说是有的。使用者如果不遵守共同的标准和规范,语言文字就无法充分发挥交际工具和信息载体的作用。混乱的语言只是表示混乱的思想。有了共同遵循的规范,语言所负载的信息才可能为人们所共同认识。否则,必将给社会的信息化设下种种障碍,至少会产生大量的含糊信息、错误信息、冗余信息。例如计算机对汉字的自动识别,无论是印刷体汉字还是手写体汉字,都要求必须规范,并且具有很高的规范水平。

信息化社会需要语言规范化,没有规范化,信息交际的高速度、高效率也就无从谈起。

从进一步的意义上说,语言不仅是思维的工具,它作为符号系统存在的时候,又制约着人们的思想,潜在地影响乃至操纵着人们对世界的把握。爱因斯坦曾经分析语言在形成科学概念和进行逻辑思维中的作用,指出:“一个人的智力发展和他形成概念的方法在很大程

度上是取决于语言的。”〔1〕这种语言只能是规范化的语言。从书面表达来看,科学技术研究从资料收集、实验测试、数据获得到综合分析,是复杂的思维活动过程,难免存在某些感觉的朦胧,材料的疏漏,见解的肤浅,通过书面表达,有可能使之由朦胧变明晰,由疏漏变严密,由肤浅到深化。通过书面表达,还可能使成果本身减少无序、增加有序。而只有使用规范化的语言,这种可能才会实现。过去科技界人士大都有较深厚的语言文字修养。现在科技队伍扩大了好多倍,平均语文水平却呈级差下降,最重要的原因是社会轻视语言文字教育,青年人没有得到以规范化为主体的严格的能力训练。

语言有一定的稳固性,语言规范也是相对稳定的。语言又在变异、发展,语言规范也不可能固定不变。两千年后的中国人读今天最普通的白话文,也难保不会感到非常费劲。因此,语言规范有历史性。“洋火、洋油、洋灰”的叫法在以前是规范的,现在不规范了,改叫“火柴、煤油、水泥”。语言的变异总是不断地冲击着现行规范。有的变异对于丰富语言、或使语言更加适应社会需要有积极意义,这种变异是有益的,要肯定,要吸收进规范。有的变异只是对规范的消极破坏,对信息传递的效率有害,这种变异是错误的、不健康的,要着重改正、排斥。还有的变异一时难以辨清,不必匆忙下结论,可以留待实践检验。

变异通常是涓涓细流,规范也比较稳定。变异一旦汇流成洪,则会突破规范,造成语言的变革。社会的变革要求语言的变革,语言的变革又推动社会前进。现代汉语的形成,即始于“五四”新文化运动完成的由文言文到白话文的转变。现代科学技术在要求语言规范化的同时,也呼唤必要的变异。现代汉语中大量新概念新词语是外来词语体系性的大群移入。在进行中国式的创造性同化的同时,还吸取了新概念新词语所体现的思维方式。

语言的规范化和变革对科学技术的推进,在科学史上有很多标志。化学元素符号的应用,遗传密码符号的产生,程序语言的改进,使化学、生物遗传学、电子计算机技术得到了前所未有的发展。

〔1〕 爱因斯坦文集(1),第1版第3次印刷,北京:商务印书馆,1983,396页。

规范化和变异是语言发展的内在动力,规范也是在发展中的规范。

现代汉语语言规范是汉民族共同语即普通话的规范。1955年召开的全国文字改革会议,制订了“普通话”的定义:“以北京语音为标准音、以北方话为基础方言、以典范的现代白话文著作为语法规范。”〔1〕它包括语音、词汇、语法三个方面。“北京语音”主要指北京话的语音系统,不包括个别的土音部分。北方话词汇是普通话词汇的基础,但普通话又吸收了外来词、古语词和其他方言词,舍弃了北方话中过于土俗的词语。语法以经过提炼加工的书面语为标准。所谓“典范”的著作,“是指具有广泛代表性的著作,如国家的法律条文,报刊的社论,以及现代著作家的作品等。”〔2〕文字是语言的书面符号,广义的现代汉语语言规范也包括汉字的规范。现代汉语语言规范化是语音的标准化、文字的标准化、词汇的规范化和语法的规范化,以及作为书面语辅助要素的标点符号的规范化。

规范化的主要对象是书面语言。规范化的主要目的是要纠正不正确的混乱的读音和字形,改正文理不通、逻辑混乱的表达方式,而不是排斥民族大众喜闻乐见、生动明白、信息量大的表达方式。语音有普通话的标准音,需要做的工作是普通话的继续推广。汉字在历史上的长期稳定性,决定了规范化工作在汉字的形、音、义上应该从严也可能从严。词汇、语法的规范化则可以宽一些。因此对语音、汉字和词汇、语法分别采取标准化和规范化的提法。

笔者曾经赞成几位语言学家的意见:“最高水平”不要说成“最好水平”,“水平”只有高低,没有好坏。说得有道理。“水平”译作英文是 level,使用英语的人难以理解 level 还有好坏。但“最好水平”仍不时出现于传播媒介,成为难以“纠正”的变异现象。后来又读到一些时贤之见:使用汉语的人认为水平“高”就是好的,水平“低”就是差的,于是引申表示“好”和“差”的比较,在用“最高水平”“最低水平”表达困

〔1〕 中国大百科全书·语言文字,北京:中国大百科全书出版社,1988:324页。

〔2〕 中国大百科全书·语言文字,北京:中国大百科全书出版社,1988:310页。